

Déclaration internationale des éditeurs et éditrices indépendants 2014, pour faire vivre et renforcer ensemble la bibliodiversité

Alliance internationale des éditeurs indépendants

Contexte

Les Assises internationales de l'édition indépendante 2012-2014 se sont échelonnées sur deux années, **au fil de sept ateliers préparatoires et thématiques** tenus à Guadalajara (Mexique), à Paris (France), à Bologne (Italie), à Ouagadougou (Burkina Faso), à Francfort (Allemagne) et à Abu Dhabi (Émirats arabes unis), **suivis d'une rencontre de clôture, placée sous le patronage de l'UNESCO**, organisée au Cap (Afrique du Sud) dans les locaux du Centre for the Book, du 18 au 21 septembre 2014.

Les ateliers préparatoires, prolongés par des groupes de travail, ont porté sur des thèmes choisis et désignés comme prioritaires par les éditeurs (**le numérique, les politiques publiques du livre, les modèles économiques des maisons d'édition indépendantes, la littérature jeunesse, l'édition en langue nationale et locale, les partenariats éditoriaux solidaires et le « Livre équitable », le don de livres**). Ces ateliers et échanges à distance ont permis l'élaboration d'outils et de recommandations, à destination des pouvoirs publics, des organismes internationaux et des professionnels du livre, discutés et validés par les éditeurs au Cap en septembre 2014. La somme de ces propositions (disponibles d'ici la fin de l'année 2014 auprès de l'Alliance) a pour **objectif de défendre et de promouvoir la bibliodiversité autant au niveau national qu'international**.

L'aboutissement de ce processus a donné lieu à la rédaction de la Déclaration internationale des éditeurs et éditrices indépendants 2014. Le 20 septembre 2014, **les 60 éditeurs indépendants de 38 pays présents au Cap ont rédigé collectivement, en trois langues de travail, leur texte politique**. Il est le fruit de plus de quatre heures d'échanges interlinguistiques et interculturels, de réflexion commune, de profond respect de la parole de l'autre, de remise en question. La Déclaration 2014 a ensuite été validée à distance par les éditeurs absents et est en cours de traduction en plusieurs langues (français, anglais, espagnol, portugais, arabe, farsi, italien...). Aujourd'hui, **400 éditeurs de 45 pays ont signé la Déclaration internationale des éditeurs et éditrices indépendants**, que nous vous proposons ainsi de diffuser largement autour de vous, pour faire vivre et renforcer avec nous la bibliodiversité.

Nota bene : l'Alliance internationale des éditeurs indépendants compte 45 % d'éditrices, nous respectons cependant ici l'usage grammatical en vigueur par seule commodité et par souci de lisibilité du texte.

Déclaration internationale des éditeurs et éditrices indépendants 2014, pour faire vivre et renforcer ensemble la bibliodiversité

Préambule

Le livre est un vecteur essentiel de la construction et de la diffusion des savoirs, du développement de l'esprit critique et de la construction de l'être humain. Il n'est donc pas une simple marchandise. En tant que bien culturel, il participe d'une économie particulière et ne doit pas être exclusivement soumis aux lois du marché. Sa conception, sa production et sa commercialisation, sous format papier ou numérique, ont vocation à s'inscrire dans un temps long ; il s'adresse autant aux générations futures que présentes.

L'éditeur indépendant de création conçoit sa politique éditoriale en toute liberté, de façon autonome et souveraine. Son approche n'est pas uniquement marchande. En cela, il est avec les autres acteurs de la chaîne du livre le garant d'une créativité renouvelée, de la mémoire, et des savoirs des peuples. Il œuvre pour la démocratisation du livre, pour une édition plurielle et critique, et est ainsi l'artisan d'une bibliodiversité essentielle. Il privilégie les critères de qualité et de durée aux critères de quantité et de rapidité.

Pourtant, les éditeurs indépendants sont de plus en plus fragilisés par les conséquences des politiques néolibérales et par la concentration du secteur qui en découle. Au cours des dernières années, l'essor de grands acteurs du numérique, qui considèrent les contenus culturels comme de simples instruments au service de leurs intérêts financiers, a encore renforcé ces logiques.

Les évolutions politiques influent également sur le devenir des acteurs culturels. Dans certains pays, les changements démocratiques ont ouvert des espaces de liberté et permis l'apparition d'une nouvelle génération d'éditeurs indépendants. Dans d'autres pays en revanche, les conflits affectent durement l'activité éditoriale et l'expression de la pluralité des opinions.

Dans ce contexte, l'édition indépendante parvient pourtant à se renouveler et à faire émerger les voix de la diversité. Si l'édition indépendante est toujours aussi vivace, c'est parce qu'elle répond à une nécessité, mais aussi parce que les éditeurs ont su se mobiliser pour se faire entendre et se fédérer. Aujourd'hui plus que jamais, la solidarité est de mise.

Déclaration

Nous, 400 éditeurs et éditrices de 45 pays, réunis au sein de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants, réaffirmons à l'occasion des 3^e Assises internationales de l'édition indépendante, tenues au Cap (Afrique du Sud) du 18 au 21 septembre 2014, **notre volonté d'agir ensemble pour défendre et promouvoir la bibliodiversité.**

En 2005, l'adoption à l'UNESCO de la *Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles*, suivie de sa ratification par de nombreux États, a représenté une étape importante dans la reconnaissance de la spécificité des contenus culturels et du rôle de l'éditeur indépendant de création. Pour ne pas rester lettre morte, cette convention demande cependant d'être prolongée par des politiques publiques volontaristes.

Dans les pays où elles sont faibles ou absentes, nous appelons les gouvernements à mettre en place au plus tôt des **politiques nationales du livre** favorables au développement culturel et à la démocratisation du livre et de la lecture. Ces politiques, dans leur élaboration et leur mise en œuvre, doivent impliquer fortement tous les acteurs de la chaîne du livre, de même que la société civile. Elles doivent renforcer la filière du livre de chaque pays et contribuer à soutenir la production locale, la diffusion et l'accès de tous au livre, en particulier par la mise en place de mesures réglementaires et fiscales adéquates, et par la multiplication des espaces de lecture, notamment des bibliothèques publiques. Elles doivent porter aussi bien sur le livre papier que sur le numérique et favoriser leur complémentarité.

Il est aussi indispensable, dans le contexte de la mondialisation, que ces politiques nationales se voient prolongées par des **politiques régionales et internationales**. Celles-ci doivent permettre une circulation équilibrée des œuvres et une régulation du marché du livre pour contrer les velléités prédatrices des grands groupes internationaux, qu'ils soient numériques ou non.

Il est fondamental que soient conçues et appliquées **des lois équilibrées en matière de droit d'auteur** – lois permettant de protéger les droits des créateurs tout en garantissant l'accès à la connaissance.

Nous devons redoubler de vigilance mais aussi d'inventivité pour déjouer **toute forme d'oppression de la parole**. La lutte contre toutes les formes de **censure** (étatique, administrative, religieuse, économique et jusqu'à l'autocensure) est aujourd'hui encore un enjeu prioritaire.

Le contrôle de la pensée ne passe pas par la seule censure. Dans un contexte de surinformation, de concentration des médias et de standardisation des contenus, il est essentiel de veiller à ce que la liberté d'expression ne serve pas uniquement la voix des groupes ou des pouvoirs dominants. **Nous, éditeurs indépendants, défendons le *Fair speech* (équité d'expression)**, pour faire entendre la pluralité des voix garante de la bibliodiversité.

Les acteurs numériques en position hégémonique, comme Amazon, Google ou Apple, ne doivent pas s'affranchir des lois et des réglementations fiscales en vigueur dans les pays. Nous appelons les pouvoirs publics et les organismes internationaux à établir des lois favorisant la bibliodiversité, pour que les éditeurs et les libraires puissent continuer à jouer leur rôle indispensable d'acteurs et médiateurs en faveur de la culture.

La circulation des livres ne doit pas se faire à sens unique, reproduire des logiques de domination ni pénaliser le développement des marchés locaux et des industries nationales. Nous appelons à un rééquilibrage des échanges entre les pays fortement exportateurs de livres et les pays destinataires.

Dans le champ du **livre scolaire**, les États et les grands groupes internationaux détiennent encore majoritairement les marchés des pays du Sud, malgré le lobbying des collectifs professionnels et quelques mesures politiques. Il est urgent de permettre aux éditeurs locaux indépendants de s'approprier cette production, nécessaire à la construction d'une économie locale du livre et au développement d'autres secteurs éditoriaux moins rémunérateurs, plus risqués. Surtout, cela est indispensable à la formation d'une jeunesse qui se reconnaisse dans les références qui lui sont proposées.

Les **dons de livres** papier mais aussi les dons de supports (liseuses, tablettes...) et contenus numériques, du Nord vers le Sud et du Sud vers le Sud, bien qu'ils soient basés sur des principes de générosité, participent eux aussi d'une certaine hégémonie culturelle. Depuis plusieurs années, les avertissements des professionnels du Sud et leurs propositions en faveur d'un autre don de livres ont

contribué à changer les pratiques. Il est impératif de poursuivre la remise en question globale de ce système pour répondre durablement aux attentes des lecteurs.

Face aux phénomènes de prédation, la **solidarité professionnelle** entre éditeurs indépendants est une force. Il nous faut développer nos propres outils, et encourager le transfert des compétences, le partage des savoir-faire et des ressources.

Les flux de **traduction** et les échanges entre les littératures et les courants de pensées des différents pays sont un vecteur majeur de la connaissance mutuelle et une condition essentielle du développement du sens critique et de la démocratie. Il est indispensable que des fonds de soutien à la traduction soient développés et renforcés. Soutenir les flux de traduction et leur réciprocité, c'est favoriser le dialogue interculturel et préserver la bibliodiversité.

Les **coéditions solidaires, réalisées selon le principe du « Livre équitable »**, facilitent la circulation des contenus et les échanges d'idées. Elles permettent de mutualiser les tâches et les coûts d'édition et d'impression et, ce faisant, de proposer des livres à prix juste à des publics plus larges. Nous sommes convaincus qu'il faut développer ces pratiques, notamment par le recours à des fonds d'aide à la coédition.

L'édition en **langues locales et nationales** reste marginalisée, alors qu'elle joue un rôle essentiel dans l'éducation et le développement social durable. Nous devons en faire un levier pour favoriser la transmission des savoirs et l'émancipation, et faire en sorte que chaque peuple puisse accéder à la lecture dans sa propre langue.

Nous appelons les éditeurs indépendants partout dans le monde à se fédérer, aux côtés des auteurs, des libraires indépendants, des bibliothécaires et des autres acteurs de la chaîne du livre, dans des associations et des collectifs permettant de faire vivre et de renforcer ensemble la bibliodiversité.

Enfin, **il est de notre responsabilité, à nous éditeurs indépendants**, de mettre en pratique les principes que nous avons énoncés et de défendre un modèle d'édition respectueux des droits humains et de l'environnement. Nous avons également une responsabilité vis-à-vis des lecteurs et des publics les plus éloignés du livre, car la démocratie dépend notamment de l'appropriation des savoirs par chacun. Ensemble, nous devons miser sur notre capacité à agir et redoubler de créativité.

Samedi 20 septembre 2014, Le Cap (Afrique du Sud)

Liste des signataires

La liste des signataires n'est pas encore définitive, et est amenée à être complétée.

Nouri ABID, Éditions Med Ali, **Tunisie**
Waël ABID, Al-Tanweer, **Tunisie**
Silvia AGUILERA, Lom Ediciones, **Chili**
Mesbahuddin AHMED, Ankur Prakashani, **Bangladesh**
Diego ÁLAMOS, Chancacazo publicaciones Ltda, **Chili**
Samer ALKADRI, Bright fingers, **Syrie**
Ángeles ALONSO, Baile del Sol, **Iles Canaries – Espagne**
Bahman AMINI, éditions Kharavan, **France – Iran**
Marie-Agathe AMOIKON FAUQUEMBERGUE, Éburnie, **Côte d'Ivoire**
Pascal ASSATHIANY, Éditions du Boréal, **Québec – Canada**
Alejo AVILA, Del Naranjo, **Argentine**
Bichr BENNANI, Tarik éditions, **Maroc**
Karim BEN SMAIL, Cérès éditions, **Tunisie**
Pierre BERTRAND, Couleur Livres, **Belgique**
Isabelle BOURGUEIL, L'Or des fous éditeur, **France**
Constanza BRUNET, Marea Editora, **Argentine**
Haroldo CERAVOLO SEREZA, Alameda Casa Editorial et représentant du collectif LIBRE regroupant 140 éditeurs indépendants brésiliens, **Brésil**
Indira CHANDRASEKHAR, Tulika Books et représentante du collectif The Independent Publishers' Distribution Alternatives (IPD Alternatives) regroupant 8 éditeurs indépendants indiens, **Inde**
Gilles COLLEU, Vents d'ailleurs, **France**
Élodie COMTOIS, Écosociété, **Québec – Canada**
Antoinette CORRÉA, BLD Éditions, **Sénégal**
Élisabeth DALDOUL, elyzad, **Tunisie**
Anna DANIELI, Ediciones Trilce, **Uruguay**
Víctor Hugo DE LA FUENTE, Editorial AÚn Creemos en los Sueños, **Chili**
Héctor DINSMANN, Libros de la Araucaria, **Argentine**
Serge DONTCHUENG KOUAM, Presses universitaires d'Afrique, **Cameroun**
Fatma EL BOUDY, Elain publishing, **Égypte**
Dina EL GHAMRY, Bardi, **Égypte**
Nadia ESSALMI, Yomad, **Maroc**
Jose Mari ESPARZA, Txalaparta, **Pays basque – Espagne**
Francisco FANTINI, Fundación Gourmet Patagonia, **Chili**
Raúl FIGUEROA SARTI, F&G Editores, **Guatemala**
Sékou FOFANA, éditions Donniya, **Mali**
Gustavo Mauricio GARCIA ARENAS, Icono Editorial/Códice Producciones, **Colombie**
Araken GOMES RIBEIRO, Contra Capa editora, **Brésil**
Silvia GONZALES, Madriguera et représentante du collectif EIP regroupant 15 éditeurs indépendants péruviens, **Pérou**
Müge GURSOY SOKMEN, Metis, **Turquie**
Agnès GYR-UKUNDA, Bakame, **Rwanda**
Samar HADDAD, Atlas publishing, **Syrie**
Sofiane HADJADJ, Barzakh, **Algérie**
Pablo HARARI – Ediciones Trilce, **Uruguay**
Susan HAWTHORNE, Spinifex Press, **Australie**
Jutta HEPKE, Vents d'ailleurs, **France**

Colleen HIGGS, Modjaji Books, **Afrique du Sud**
Déborah HOLTZ, Trilce et représentante du collectif AEMI regroupant 12 éditeurs indépendants mexicains, **Mexique**
Jafar HOMAEI, Nashre-e Ney, **Iran**
Dorothée Gérard HOUSSOU, Les éditions du Flamboyant, **Bénin**
Bridget IMPEY, Jacana Media, **Afrique du Sud**
Guido INDIJ, la marca editora et représentant du collectif d'éditeurs indépendants argentins EDINAR, **Argentine**
Yasmin ISSAKA-COUBAGEAT, Graines de Pensées, **Togo**
Aline JABLONKA, Éditions Charles Léopold Mayer, **France**
Ivana JINKINGS, Boitempo, **Brésil**
Karine JOSEPH, Éditions du Sirocco, **Maroc**
Billy KAHORA, Kwani Trust, **Kenya**
Hassan KHALIL, Dar Al Farabi, **Liban**
Renate KLEIN, Spinifex Press, **Australie**
Hamidou KONATE, Jamana, **Mali**
Octavio KULESZ, Libros del Zorzal et Editorial Teseo, **Argentine**
Béatrice LALINON GBADO, Ruisseaux d'Afrique, **Bénin**
Ester LEVINRAD, Jacana Media, **Afrique du Sud**
Mical LOROUGNON DREHI, éditions Livre Sud (EDILIS), **Côte d'Ivoire**
Isabella MARCATTI, Boitempo, **Brésil**
Hamid MEDHIPOUR, Forough Verlag, **Allemagne – Iran**
Ritu MENON, Women Unlimited, **Inde**
Phehello MOFOKENG, Geko publishing, **Afrique du Sud**
Anita MOLINO, Il leone verde et représentante du collectif FIDARE regroupant 104 éditeurs indépendants italiens, **Italie**
Pablo MOYA, Ediciones el Milagro, **Mexique**
Nabil MROUEH, Al Intishar, **Liban**
Jean-Claude NABA, Sankofa & Gurli, **Burkina Faso**
Tinouche NAZMJOU, Naakojaa, **France – Iran**
Seydou Nourou NDIAYE, Éditions Papyrus Afrique, **Sénégal**
Abdoulaye Fodé NDIONE, Abis éditions, **Sénégal**
François NKEME, Ifrikiya, **Cameroun**
Carla OLIVEIRA, Orfeu Negro, **Portugal**
Isabelle PIVERT, éditions du Sextant, **France**
José Antonio QUIROGA, Plural Editores, **Bolivie**
Mehdi RAHIMZADEH, Ferdosi, **Suède – Iran**
Dan RAYMOND-BARKER, New Internationalist, **Royaume-Uni**
Marie Michèle RAZAFINTSALAMA, Jeunes malgaches et représentante du collectif Afrilivres regroupant 33 éditeurs d'Afrique subsaharienne, **Madagascar**
Jean RICHARD, éditions d'en bas, **Suisse**
Luis Daniel ROCCA, Taller de edición Rocca et représentant du collectif REIC regroupant 13 éditeurs indépendants colombiens, **Colombie**
María José RUIZ VILAS, Txalaparta, **Pays basque – Espagne**
Juan Carlos SÁEZ, JC Sáez Editor, **Chili**
Rodney SAINT-ELOI, Mémoire d'encrier, **Québec – Canada / Haïti**
Abdulai SILA, Ku Si Mon Editora, **Guinée Bissau**
Paulo SLACHEVSKY, Lom Ediciones et représentant du collectif EDIN regroupant 55 éditeurs chiliens, **Chili**

Aliou SOW, Ganndal, **Guinée Conakry**

Bernard STEPHAN, Les éditions de l'Atelier, **France**

Roger TAVERNIER, Zellige, **France**

Abdón UBIDIA, Editorial El Conejo, **Équateur**

Luis Augusto VACA MELO, Abra Palabra Editores SAS, **Colombie**

Mariana WARTH, Pallas Editora, **Brésil**

Alejandro ZENKER, Ediciones del Ermitaño, **Mexique**

Organisateur des Assises internationales de l'édition indépendante



www.alliance-editeurs.org

Sous le patronage de



Sous le patronage de l'**UNESCO**

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

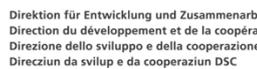
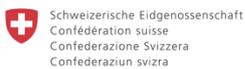
Partenaires



Fondation Charles Léopold Mayer pour le Progrès de l'Homme



Prince Claus Fund for Culture and Development



INSTITUT FRANÇAIS SOUTH AFRICA



INSTITUT FRANÇAIS LIBAN

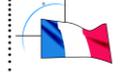
INSTITUT FRANÇAIS TUNISIE



INSTITUT FRANÇAIS MADAGASCAR



Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture



sous le patronage de la Commission nationale française pour l'UNESCO



Bibliothèque universitaires des langues et civilisations



CURAPP Centre Universitaire de Recherches sur l'Action Publique et le Politique EPISTEMOLOGIE & SCIENCES SOCIALES

